

СОГЛАШЕНИЕ
между Правительством Российской Федерации и
Правительством Республики Сербии
о сотрудничестве в области морского транспорта

Правительство Российской Федерации и Правительство Республики Сербии, в дальнейшем именуемые Сторонами, желая содействовать гармоничному развитию отношений в области морского транспорта между Российской Федерацией и Республикой Сербией на основе принципов равенства и взаимной выгоды,

желая всемерно поощрять международное сотрудничество в этой области,

сознавая, что обмен товарами между двумя государствами должен сопровождаться эффективным обменом услугами, согласились о нижеследующем:

Статья 1

Целями настоящего Соглашения являются:
регулирование и развитие отношений в области морского транспорта между двумя государствами;
обеспечение эффективной координации в судоходстве;
содействие развитию торгово-экономических отношений между двумя государствами.

Статья 2

Термины, используемые в настоящем Соглашении, означают следующее:

"компетентные органы":

в Российской Федерации - Министерство транспорта Российской Федерации;

в Республике Сербии - Министерство инфраструктуры и энергетики;

"судно Стороны" - любое судно, зарегистрированное в судовом реестре государства Стороны и плавающее под флагом этого государства в соответствии с его законодательством. Однако этот термин не включает:

военные корабли и другие государственные суда, эксплуатируемые в некоммерческих целях;

гидрографические, океанографические и научно-исследовательские суда;

рыболовные суда;

спортивные и прогулочные суда;

"член экипажа" - капитан и любое другое лицо, действительно занятое во время рейса на борту судна выполнением обязанностей, связанных с эксплуатацией судна или обслуживанием на нем, и включенное в судовую роль.

Статья 3

Стороны поддерживают и развивают эффективное сотрудничество между компетентными органами, в частности посредством проведения взаимных консультаций и обмена информацией. Стороны также поощряют развитие контактов между судоходными и связанными с судоходством организациями обоих государств.

Сотрудничество осуществляется по следующим основным направлениям:

обеспечение полного и эффективного использования морского флота и портов обоих государств;

обеспечение безопасности на море, включая безопасность судов, членов экипажа, грузов и пассажиров;

усиление защиты морской среды;

расширение связей и обмена опытом по вопросам экономики, науки и техники в области морского транспорта;

обмен мнениями относительно деятельности международных организаций, занимающихся вопросами торгового судоходства, и участия в международных договорах по морскому транспорту.

Статья 4

1. Стороны:

а) способствуют участию своих судов в перевозках морем между портами двух государств;

б) сотрудничают в устранении препятствий, которые могли бы затруднять развитие перевозок морем между портами двух государств;

в) не препятствуют участию судов одной Стороны в перевозках морем между портами государства другой Стороны и портами третьих государств.

2. Положения настоящей статьи не затрагивают право судов третьих государств участвовать в перевозках морем между портами государств Сторон.

Статья 5

1. Каждая Сторона предоставляет судам другой Стороны такое же обращение, какое она предоставляет своим судам, занятым в международных сообщениях, в отношении свободного доступа в порты и их использования для погрузки и выгрузки грузов, посадки и высадки пассажиров, уплаты портовых сборов, осуществления обычных коммерческих операций и использования услуг, предназначенных для судоходства.

2. Положения пункта 1 настоящей статьи:

а) не применяются в отношении портов, не открытых для захода иностранных судов;

б) не применяются в отношении деятельности, зарезервированной каждой Стороной для организаций своих государств, включая, в частности, каботаж, буксировку, лоцманскую проводку и спасание;

в) не обязывают одну Сторону распространять на суда другой Стороны предоставляемые своим судам изъятия из правил об обязательной лоцманской проводке.

Статья 6

Стороны принимают в рамках законодательства и портовых правил своих государств соответствующие меры для облегчения и ускорения морских перевозок, предотвращения необоснованных задержек судов, а также для ускорения и упрощения, насколько это возможно, осуществления таможенных, пограничных и иных действующих в портах формальностей.

Статья 7

1. Документы, удостоверяющие национальность судов, мерительные свидетельства и другие судовые документы, выданные или признаваемые одной из Сторон, признаются и другой Стороной.

2. Суда каждой из Сторон, имеющие должным образом выданные мерительные свидетельства, не подлежат переобмеру в портах государства другой Стороны.

Статья 8

Каждая из Сторон признает документы, удостоверяющие личность моряка, выданные надлежащими властями другой Стороны в соответствии с законодательством ее государства, и предоставляет владельцам таких удостоверений права, предусмотренные в статьях 9 и 10 настоящего Соглашения, при соблюдении указанных в них условий.

Таковыми удостоверениями личности являются:

в отношении Российской Федерации – паспорт моряка или удостоверение личности моряка;

в отношении Республики Сербии – книжка моряка.

Статья 9

Члены экипажа судна одной Стороны, имеющие удостоверения личности, указанные в статье 8 настоящего Соглашения, могут сходить на берег и находиться в отпуске на берегу без виз в течение времени пребывания их судна в порту государства другой Стороны в соответствии с действующими в этом порту правилами при условии, что капитан судна передал соответствующим местным властям судовую роль.

При сходе на берег и возвращении на судно указанные лица подчиняются действующему в этом порту пограничному и таможенному контролю.

Статья 10

1. Владельцы указанных в статье 8 настоящего Соглашения удостоверений личности имеют право независимо от используемого вида транспорта въезжать на территорию государства другой Стороны, выезжать с нее или следовать через нее транзитом, когда они направляются на свое судно, переезжают на другое судно,

возвращаются в свое государство или едут с любой другой целью, одобренной соответствующими властями этой другой Стороны, с соблюдением законодательства ее государства.

При этом, если согласно законодательству государства соответствующей Стороны требуются визы, они выдаются в возможно короткие сроки.

2. Если владелец удостоверения личности, указанного в статье 8 настоящего Соглашения, не является ни гражданином Российской Федерации, ни гражданином Республики Сербии, предусмотренные настоящей статьей визы для въезда или транзитного проезда через территорию государства другой Стороны будут выдаваться при условии, что такому владельцу гарантируется возвращение на территорию государства Стороны, выдавшей удостоверение личности.

Статья 11

1. Без ущерба для положений статей 9 и 10 настоящего Соглашения на территории государств Сторон сохраняют свою силу правила, касающиеся въезда, пребывания и выезда иностранцев.

2. Каждая Сторона сохраняет за собой право отказать во въезде на территорию своего государства любому лицу, которое она сочтет нежелательным.

Статья 12

1. Если судно одной из Сторон потерпит кораблекрушение, сядет на мель, будет выброшено на берег или потерпит иную аварию в территориальном море или во внутренних водах государства другой Стороны, последняя окажет судну, членам экипажа, пассажирам и грузу возможную помощь, предоставляемую в подобных случаях своим судам, и известит как можно скорее надлежащие власти заинтересованной Стороны.

2. Груз и предметы, выгруженные или спасенные с судна, указанного в пункте 1 настоящей статьи, в соответствии с законодательством каждого из государств Сторон не подлежат обложению таможенными пошлинами, налогами и сборами при условии, что они не передаются для использования или потребления на территории государства другой Стороны. Однако такие груз и предметы помещаются под таможенный контроль и в возможно короткие сроки вывозятся с территории государства другой Стороны

или доставляются в пункт назначения на территории этого государства.

Статья 13

1. Стороны поощряют сотрудничество в области передачи технологий по судостроению и судоремонту в соответствии с законодательством их государств.

2. Стороны поощряют сотрудничество в области профессиональной подготовки кадров морского торгового флота и портовых служащих.

Статья 14

Положения настоящего Соглашения не затрагивают прав и обязательств Сторон, вытекающих из других международных договоров, участниками которых являются Российская Федерация и Республика Сербия, а также из их членства в международных организациях.

Статья 15

Стороны оказывают содействие в учреждении на территориях своих государств представительств судоходных организаций государства другой Стороны.

Деятельность таких представительств регулируется законодательством государства пребывания.

Статья 16

Представители компетентных органов Сторон могут периодически встречаться поочередно в Российской Федерации и Республике Сербии по просьбе одной из Сторон для рассмотрения хода выполнения настоящего Соглашения и обсуждения любых других вопросов морского транспорта, представляющих взаимный интерес.

Статья 17

Любой спор между Сторонами, касающийся толкования или применения настоящего Соглашения, урегулируется путем прямых переговоров между компетентными органами Сторон.

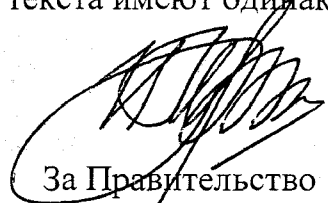
В случае если согласие не будет достигнуто, спор будет урегулироваться по дипломатическим каналам.

Статья 18

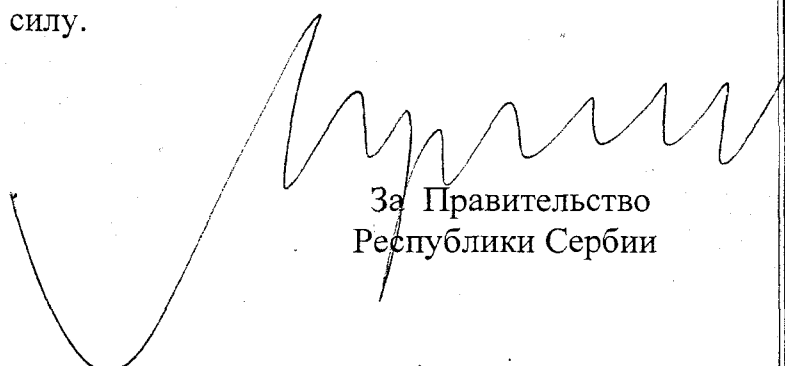
1. Настоящее Соглашение вступает в силу по истечении 30 дней с даты получения по дипломатическим каналам последнего письменного уведомления о выполнении Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

2. Настоящее Соглашение заключается на неопределенный срок и прекращает действие по истечении 90 дней с даты получения одной из Сторон по дипломатическим каналам уведомления в письменной форме другой Стороны о ее намерении прекратить его действие.

Совершено в г. Москве "21" октября 2011 г. в двух экземплярах, каждый на русском и сербском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.



За Правительство
Российской Федерации



За Правительство
Республики Сербии